

深入了解野生动物的内心世界，增强对大自然的热爱之情，学会珍惜生命、尊重他人。



西顿动物记

丛书译自加拿大著名作家、“动物小说之父”西顿的经典动物小说。书中的动物故事告诉我们，动物像人类一样有亲情、友情和爱情，像人类一样聪明、机智和勇敢，它们所表现出来的生命尊严和英雄气概令人肃然起敬。

山羊库拉克

SHANYANG KULAKE

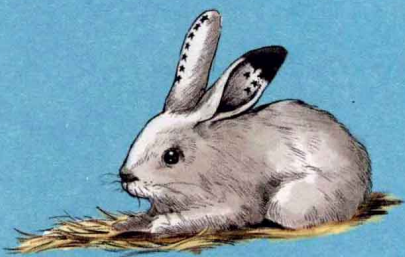
[加] E.T.西顿 著 胡巧丽 译

全国百佳图书出版单位
时代出版传媒股份有限公司
黄山书社



西顿动物记

XIDUN DONGWU JI



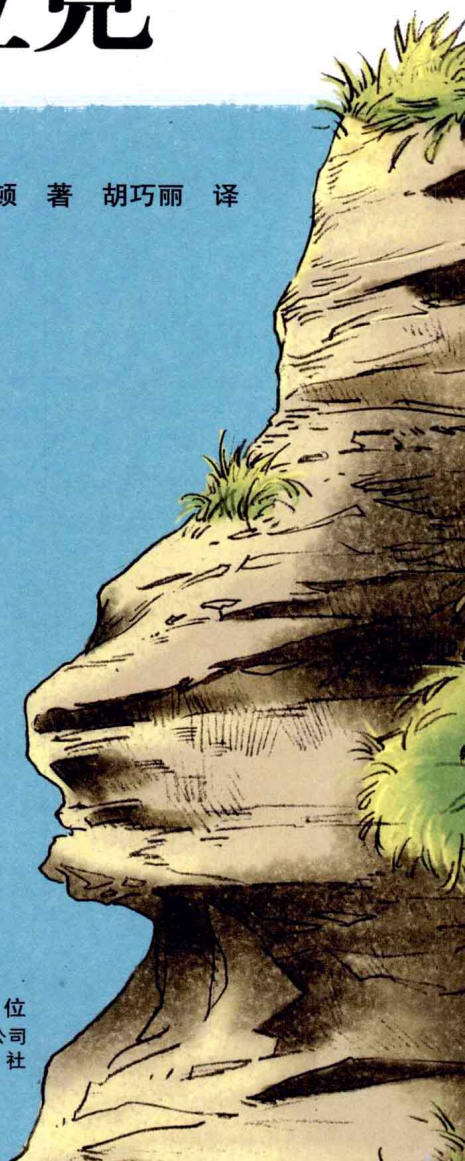
山羊库拉克

【加】E.T.西顿 著 胡巧丽 译

全国百佳图书出版单位



时代出版传媒股份有限公司
黄山书社



图书在版编目 (CIP) 数据

山羊库拉克 / (加) 西顿 (Seton, E. T.) 著; 胡巧丽译.
—合肥: 黄山书社, 2011.5
(西顿动物记)
ISBN 978-7-5461-1752-2

I. ①山… II. ①西… ②胡… III. ①儿童故事—加拿大—
现代 IV. ①I711.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 067377 号



西顿动物记 山羊库拉克

(加) E.T. 西顿 著 胡巧丽 译

出版人: 左克诚

选题策划: 任耕耘

责任编辑: 王海宏

责任校对: 赵芳芳

装帧设计: 姚忻仪

责任印制: 戚 帅

出版发行: 时代出版传媒股份有限公司 <http://www.press-mart.com>

黄山书社 <http://www.hsbook.cn/index.asp>

(合肥市政务区翡翠路 1118 号出版传媒广场 7 层 邮编: 230071)

经 销: 新华书店

营销部电话: 0551-3533762 0551-3533768

印 制: 武汉市安捷印刷有限公司 027-82942928

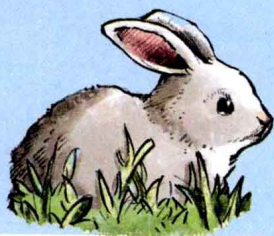
开 本: 720×1000 1/16 印 张: 10 字 数: 200 千字

版 次: 2011 年 7 月第 1 版 2011 年 7 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5461-1752-2 定 价: 20.00 元

版权所有, 侵权必究

(本版图书凡印刷、装订错误可及时向承印厂调换)



前言

QIANYAN

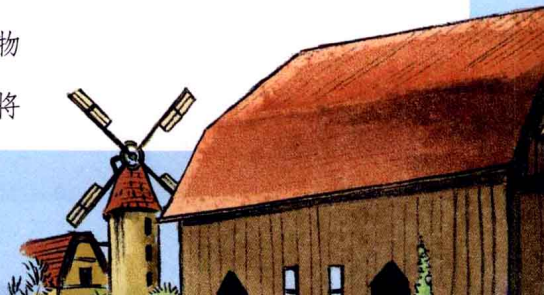
西顿是个有意思的人。

这位卷头发的英国裔小伙子着迷的东西与众不同。他生活在 19 世纪末,却没有一头扎进现代文明,享受物质生活,也不想挤进上流社会。相反,年纪轻轻的他沉浸在大自然的怀抱中,喜欢过粗犷原始的垦荒生活,并坚持着自己心中的梦想。一句话:这个年轻人对大自然与小动物的兴趣远胜过对人类世界的兴趣。他的这一兴趣持续了近乎一生,他所做的一切都紧紧围绕着这种发自内心的热爱。在 70 岁高龄时,他做了一件让人吃惊的事——他卖掉自己在美国东部的财产,去新墨西哥州买了 1000 公顷荒无人烟的土地,像个西部牛仔似的住到那里垦荒。

西顿打小热爱动物,满肚子动物故事,后半辈子基本上只干一件事:持续创作动物小说。他对名利毫无兴趣,只是以令人敬佩的专注,不断写着这些以动物为题材、以亲身观察为素材的“写实主义小说”。他小说中的主人公无一例外全是动物。

他开创了动物小说这种文体,创作出无数感人的作品,多年来一直畅销不衰,西顿也因此被称为“动物小说之父”。

西顿对动物们的观察十分细致,在动物身上总能有独到的发现,又颇有天赋,能将





这些在笔下自然地展现出来。他的小说文字优美，故事生动，描写细致入微，将各种动物刻画得传神而有灵气。更重要的是，他的动物故事中包含着自身深切的体会。西顿用优美的文字将不会说话的动物丰富的个性和精神世界展现了出来，有很强的艺术感染力，让人不知不觉地融入到动物们的生活世界里，并深受感动。

西顿不是动物学家，因为他的时间大都花在了野外，而不是待在实验室、资料馆和研究所里做研究。他是自然的承载者，是像法布尔那样能为一只昆虫趴在地上的人。他是作家，用文字拉近了城市大众和自然的距离。他在自己的时代，用文字不合时宜、激动甚至夸张地向他的同类呼唤那个被遗忘的世界，对抗着人类对待动物和自然的暴虐行径，不愿被工业文明淹没和异化。

如今，在这个人类以主宰者自居的地球上，许多孩子已经不熟悉大自然和野生小动物的模样了。西顿的文字是否依然有价值？相信您有自己的判断。

编者



目 录

山羊库拉克

高原上的足迹	2
追踪	4
又一个敌人	7
同族大战	10
领头羊的才能	15
白色美味	17
任性的惨痛代价	19
公羊的战斗	22
遭遇猎人	24
家族重组	27
领头羊库拉克	32
斯科蒂又回来了	34
绝境求生	36
勇斗恶狼	40
只要库拉克	44
继续追逐	47
库拉克之死	50
宝中之宝	55

棉尾兔破耳朵

初次历险	60
传授经验	64
生存技能	69
破耳朵长大了	78
最后一课	82
与兰杰较量	86
收复失地	91
坚守阵地	99

小 战 马

闻名全镇	110
杰克兔的家园	114
飞跃的小战马	123
兔子大屠杀	132
比赛训练	136
生死之赛	139
赢得生存	143
连战连捷	146
重获自由	149

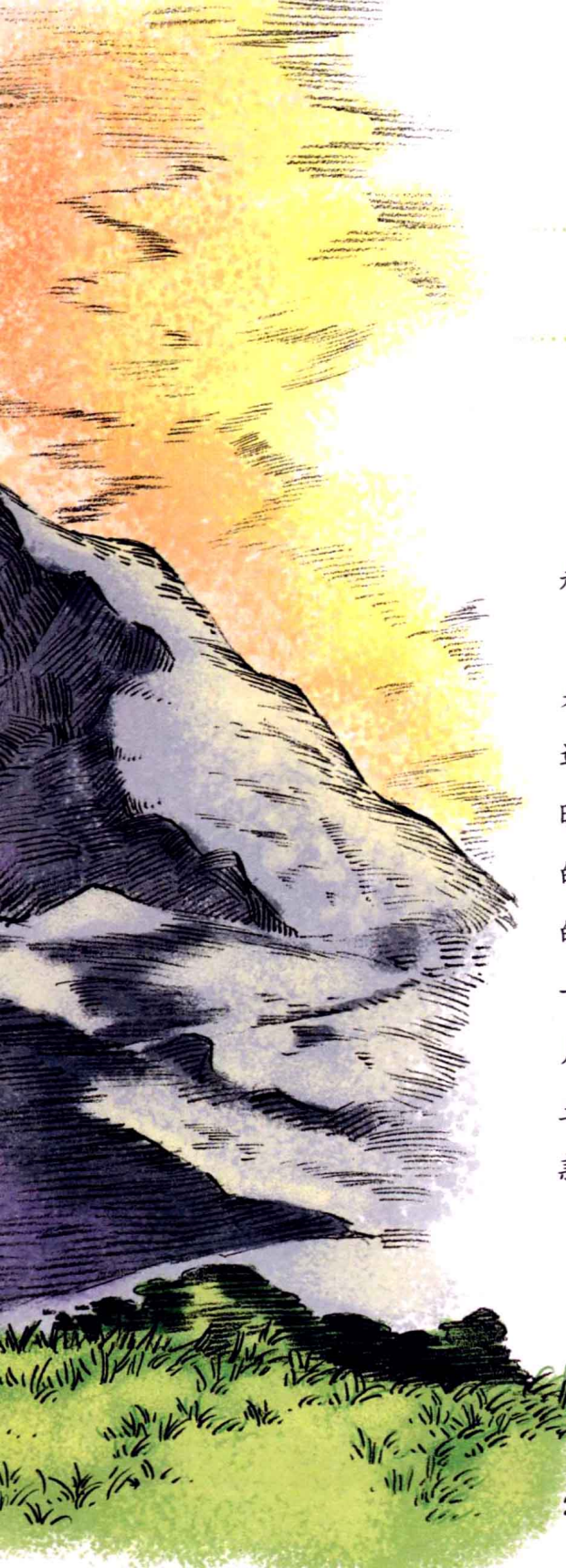


山羊库拉克



大地被白雪覆盖，如大幅织锦，平滑，闪亮，上边星星点点地缀着长长的一簇簇淡紫色泛白的花团——它们垂在枝头，被阳光照得闪闪发亮，如此优美地镶嵌在这色泽淡雅的丝绸上，纵然如此，织锦依然雪白。原先两条细长缠绕的金色链状线条，弯弯曲曲地横跨高原上，现在它们消失了，只剩下白色的苍茫原野。





高原上的足迹

我在遥远的西北看到一片起伏的高原。

没有冬天，春天就不会到来。黑暗是光明的必经之路。这片土地上有着漫长的冬日夜晚，大自然捂紧它那撒播欢乐的口袋，积累起它对这片土地的亏欠，一待春天来临便把它一次还清。整整被拖欠了六个月的欢乐，一下子倾囊而来。五月就被定为了这一次的“还款日”。

高原上开满各种鲜花，过去六个月它们难得一见，因为严寒封冻了它们的成长。



此时此刻，紫色的白羽扇豆花正开得热闹，绵延数英亩的辽阔土地上，到处都是它们的身影。它们分布得不规则但广阔稠密，直到远处斜坡上还能看到那像彩带一样缠绕在田野上的身影，远看就像一片紫色的云彩。

现在五月将尽，风却依然寒冷，高原上的水池到了晚上还会结冰。北风肆虐，涌起大片云朵，霎时雪花倾泻而下，飞落在山峰上、高原上，也飞落在高原的花朵上，花儿们一朵接一朵被白雪厚厚覆盖。当降雪突然停止，云朵又会移开，天空恢复澄澈明净的蓝色，高原大地则遍身闪耀着白雪的光芒——除了那补丁一样打在地面上的紫色花朵。

而弯弯曲曲地在这美丽风景中穿行而过的，是两条长长的动物足迹。

追 踪

最近这场雪使得追踪动物的足迹变得容易了许多。斯科蒂·麦克杜格尔拿下他的来复枪，爬上了杜巴克河边的一座开阔的山冈。白色高原上镶嵌着一块块美丽的白羽扇豆，斯科蒂却对它们丝毫不感兴趣。他一边走，一边搜寻着地上的足迹。突然，两行并列的足迹吸引了他。他可以确认：这是两只结伴而行的山羊留下的。斯科蒂跟着足迹往前走，他看出这两只山羊有些心神不宁，但并未受到惊吓，而且离开这儿不超过一小时。没错，这两行足迹是两只成年雌性山羊留下的。它们从一个庇护地漫步到另一个，路上还躺下来休息了一两次，但每次只躺了一会儿就赶紧爬起来继续向前走了。

斯科蒂小心地追了上去，逐渐缩短着和山羊的距离。他绕过一些岩石，看到一块长满白羽扇豆的洼地。突然，那两只山羊跳了出来。

来复枪举了起来，然而扣动扳机之前，斯科蒂的视线落到了两只新生小羊身上。小东西们正试着用它们摇摇



的双脚站起来。它们犹疑着，不知道是该走向这个新来者呢，还是该跟着它们的妈妈。

山羊妈妈们咩咩尖叫着向幼崽发出警报，转身回到了它们身边。小羊羔不再犹豫，它们最后选择了和自己相像的生物待在一起，于是沉着地迈开步子，跟随妈妈去了。

斯科蒂当然能射击随便哪只或全部山羊啦，但他心中升起一股莫名的冲动，那就是“抓活的”。来不及考虑太多，斯科蒂把他的枪斜靠在安全的地方，追了出去。

然而，小羊羔已接收到羊妈妈传给它们的“警报”，开始躲避。斯科蒂往前冲着，几乎碰到了小羊羔们。幼小的生命头一次感受到了什么叫“危险”。它们都还没一个小时大呢，但自然已给它们配备了一整套宝贵的本能。尽管跑得比人慢，但它们在躲闪上显示出了突出的才能。正如斯科蒂所预料的，他没能抓住它们。

羊妈妈们凄惨地咩咩大叫着，催促小家伙们赶紧逃跑。斯科蒂则左冲右突，全神贯注地想要抓住它们。这使小家伙们越来越惊慌失措，拼命往纤弱的腿脚上使劲，想要跑到妈妈身边去。尽管斯科蒂不止一次触到了小羊羔，却始终也抓不住它们中的任何一只。

很快，这场严肃的“抓捕对抗赛”就被山羊妈妈们所主导。它们领着孩子们远离了白羽扇豆的生长之地。斯科蒂呢，他还在扑捉、追逐，忽左忽右，直到抵达甘达峰底下

的一座悬崖。这座悬崖崎岖不平，布满嶙峋的岩石，羊妈妈们看到后却迅疾跳了上去。

小羊羔们感受到一种新鲜的力量，就像小鸭子第一次跳进水里时感受到的一样。它们黑黑的像套了橡胶鞋的小蹄子紧抓住溜滑的石头，凭着这“山地之翼”在悬崖上越升越高，渐渐远去。

斯科蒂这才意识到把枪放倒在一边是一个错误的决定，因此他立刻放弃追逐，冲回去找他的武器。就在此时，雾气开始升腾，随即大团白雾挡在了他和山羊们之间。

北风带来了致命的敌人。同样是这北风，现在又带来像屏幕一样的雾挡住了敌人的视线，掩护它们。

斯科蒂只能抬头凝视着峭壁，小声嘀咕：“这些小东西，这些小东西，真是太聪明了，还没有一个小时大呢！”



又一个敌人

几个小时后，小羊出生时降临的这场雪就消散干净了，所有的山头再次铺上了青草和鲜花。对羊妈妈来说，这意味着充足的食物，小羊羔们开始自个儿嚼起青草来。

其中一只小羊，长得矮而壮实，有个雪白的鼻子，很容易被认出来，我们就叫它“白鼻子”吧。它的玩伴要高一些，角上长出许多小瘤子，看上去很奇怪，我们就叫它“瘤子”吧。

它俩整天绕着妈妈蹦跳奔跑，要不就是相互较量，用脑袋撞来撞去，非常活泼。

有时，两只小羊羔会来到一座小山丘前玩“山寨大王”游戏。其中一只会上山头，顿顿脚，摇摇小圆脑袋，试图让对方明白：我才是“山寨大王”。然后，它们那漂亮的粉红色的小耳朵会一齐向后伸，长满毛的圆脑袋迅速抵在一起，纯真无邪的棕色眼珠滴溜溜直转，努力装出凶猛的样子。同时，它们用力推挤对方，直到其中一只被挤得跪下。这时，跪下来的那只羊会转动并抬起后脚跟，好像在说：“我才不想要你的破城堡呢！”可你别信它的谎话，它很快就会另找山头，然后大摆姿势，使自己看起来很“凶恶”。在那里，它会再次顿顿脚，摇晃脑袋，和新的对手上演一场“争夺赛”。

小羊羔们精力充沛，看起来永不疲倦。从早晨到傍晚，它们一个劲儿地蹦呀跳呀。

晚上，小羊羔们紧挨着妈妈睡。它们通常在能够看到日出的角落——更确切地说，是能够照到晨光的地方度过漫漫长夜。

瘤子总是第一个起床，白鼻子则要懒一些，总蜷缩着赖在床上。它那雪白的鼻子正与它身后的一块白斑相呼应，这白白的斑块看起来非常吸引人，以致瘤子总是一逮着机会就忍不住扑向它。每天早晨，如果它能够用它自创



的方式叫醒小伙伴,也就是朝着它那漂亮的白色斑块来一下“绝妙大撞击”,它就会非常高兴。

山羊通常都是成群结队行动的,队伍中的成员越多,能观察到危险的眼睛就越多。然而在库特奈地区,猎人们非常活跃,尤其是斯科蒂。大队大角羊已经锐减成一些零零散散的“小分队”,其中最大的队伍也不超过三十只羊,大多数都只有可怜巴巴的三四只羊。

六月的头两个星期,老斯科蒂带着上好膛的来复枪,数次穿越“山羊地带”。对他来说,捕猎游戏永远都在正确的季节。然而两只机警的山羊妈妈每次都早早察觉,带着孩子逃过劫难。

然而有一天,它们闻到了一个不熟悉的气味,刚一停下,一只庞大的黑色动物就从一块岩石上纵身跃下,并把白鼻子的妈妈击倒了。那是一只壮硕的狼獾——羊的死敌。

瘤子和它妈妈吓坏了,赶紧逃窜。那只狼獾很快就结束了母羊的生命,随即又跳向白鼻子。小家伙被突然发生的一切吓傻了,正愣愣地站着发呆呢,结果也被杀死了。

同族大战

瘤子的妈妈长得十分结实，它有比一般母羊长得多也尖得多的角，还有很好的“山羊直觉”。

杜巴克河上游地带正变得越来越危险，白鼻子母子的惨剧发生后，瘤子的妈妈终于打定主意要搬离这里了。

于是，它以最快的速度，沿着甘达峰的斜坡全速前进。每次冲过那些突起的小土丘时，它都会停下来仔细察看附

